

Yomna Safwat Salem, Ain Shams University, Egypt

DOI:10.17951/lsmll.2022.46.1.123-132

Le handicap dans le discours politique égyptien : représentation de l'altérité ou stigmatisation

Disability in Egyptian Political Discourse: The Representation of Otherness or Stigmatization

RÉSUMÉ

Cette étude, qui s'inscrit dans le cadre de l'analyse critique du discours (ACD), porte sur l'analyse de la représentation des handicapés dans le discours du président égyptien Abdel Fattah Al-Sissi, afin de vérifier si le discours présidentiel adopte une représentation objective de cet autre ou si nous pouvons relever des traces de stigmatisation, sous entendues par des choix linguistiques et discursifs. Notre corpus étant à l'origine en arabe, il nous sera possible de voir si la représentation de l'autre change lors du passage de l'arabe au français ou reste fidèle à l'original.

Mots-clés : ACD, van Leeuwen, discours politique, handicapé, acteur social

ABSTRACT

This study, part of the critical discourse analysis approach (CDA), aims to analyse the representation of the disabled person in the speech of the Egyptian President Abdel Fattah Al-Sisi to verify whether his speech adopts an objective representation of this other or if we can identify traces of stigmatization visible by linguistic and discursive choices. As our corpus is originally in Arabic, it will be possible to see whether the representation of the other changes when switching from Arabic to French or whether it remains faithful to the original.

Keywords: CDA, van Leeuwen, political discourse, disabled person, social actor

1. Introduction

L'analyse critique du discours (ACD), qui s'intéresse au rapport qu'entretiennent la société et le discours, permet de dévoiler les relations de domination discursive reproduites par le texte et la parole dans le contexte social et politique (van Leeuwen, 1996). À cet effet, van Leeuwen a développé un modèle de la représentation des acteurs sociaux en discours, définissant ces derniers comme les hommes et les femmes, dont on parle dans des représentations verbales écrites ou orales (van Leeuwen, 2009). Ces représentations dépendent « de la position sociale et donc de l'idéologie du locuteur qui va de fait les répercuter dans son discours, et représenter le monde (et les acteurs sociaux) selon l'image qu'il en a, en opérant certains choix langagiers » (Petitclerc, 2009).

Yomna Safwat Salem, The Department of French Language, Ain Shams University, El-Khalyfa El-Mamoun Street, Abbasya, Cairo, yomna_safwat@alsun.asu.edu.eg, <https://orcid.org/0000-0002-8700-8333>

Dans cette recherche, dans le cadre de laquelle nous analysons la représentation de *l'autre* dans le discours du président égyptien Abdel Fattah Al-Sissi, notamment quand cet autre est une personne dite handicapée, nous allons emprunter les catégories socio-sémantiques de van Leeuwen afin d'examiner la façon dont le président égyptien *parle de* cet autre tout en mettant en évidence les stratégies d'inclusion ou d'exclusion auxquelles sont sujets les différents acteurs sociaux.

Signalons que les handicapés font l'objet d'une vulnérabilité physique et linguistique au sein de la société égyptienne. Cependant, en l'espace de six ans, l'Égypte a fait des progrès remarquables dans la prise en charge et la réadaptation des personnes handicapées, à la lumière de la volonté du président Al-Sissi de garantir leurs droits dans divers domaines. Le discours présidentiel se veut alors un discours d'égalité et de solidarité basé sur une volonté de considérer tous les citoyens, quelles que soient leurs différences comme des acteurs sociaux impliqués dans le développement durable de l'Égypte selon la Vision de l'Égypte 2030.

Nous analyserons alors la représentation de ces personnes dans le discours du président égyptien pour vérifier si son discours adopte vraiment une représentation objective de cet *autre* et est dépourvu de toute trace de stigmatisation. Nous tenterons alors de répondre aux questions suivantes : Comment l'image du handicapé est-elle construite dans son discours ? Quels rapports instaure le discours présidentiel entre les différents acteurs sociaux : entre personnes valides et personnes handicapées, entre les institutions (gouvernementales et non-gouvernementales) et les personnes handicapées, entre lui-même et les instances précédemment citées ?

Notre corpus regroupe ainsi l'allocation du président lors de la Conférence sur l'autonomisation des personnes handicapées, le 30 juillet 2018 (D1), son discours à l'inauguration du premier Forum arabe des écoles et de l'intégration des handicapés tenu le 1 octobre 2018 (D2) et celui à l'occasion de l'Année du Handicap organisé le 24 décembre 2018 (D3) et dans son allocution lors de la cérémonie dédiée aux personnes handicapées intitulée « Nous sommes capables par nos différences » qui s'est tenue le 24 décembre 2019 (D4). Signalons que notre étude portera à la fois sur les discours et les allocutions originaux prononcés en arabe et sur leur traduction¹ afin de voir si la représentation de l'autre change lors du passage de l'arabe au français ou reste fidèle à l'original.

¹ Les discours du président Al-Sissi et leur traduction faite par l'Organisme Général de l'information, un organisme gouvernemental affilié à la présidence de la République et jouant le rôle d'appareil officiel des médias et des relations publiques de de l'État sont consultables sur <https://www.sis.gov.eg/section/10206/5062?lang=ar> (discours en arabe) <https://www.sis.gov.eg/section/7229/7234?lang=fr> (la traduction en français)

2. Inclusion vs. exclusion

Dans un discours, tout énonciateur a le choix, soit de mentionner explicitement les acteurs sociaux, c'est-à-dire les inclure dans son discours, soit de les supprimer symboliquement en évitant d'y faire référence, c'est-à-dire les exclure du discours pour ne pas savoir qui a fait cette action (van Leeuwen, 2009). Al-Sissi inclut dans son discours sur les handicapés tous les acteurs sociaux impliqués en les mentionnant explicitement : les personnes handicapées, les personnes valides, les institutions de l'État, les institutions non-gouvernementales, les médias et surtout lui-même en tant qu'énonciateur.

Dans peu d'occurrences dans son discours, le président-énonciateur a recours à la proposition impersonnelle à l'aide du verbe, تم, proposition traduite en français par la forme passive où l'agent n'est pas mentionné (1), (2), (3):

- | | | | |
|----|---|--|---|
| D2 | 1 | وعلى صعيد العمل والتوظيف، تم مؤخراً توفير 5000 فرصة عمل لمتحدى الإعاقة في أجهزة الدولة، | Sur le plan des chances d'emploi, 5000 chances ont été dernièrement <i>assurées</i> aux handicapés dans les organes de l'État. |
| D2 | 2 | فلأول مرة يتم تخصيص "معاش كرامة" يتقاضاه الشخص ذو الإعاقة ضمن برامج الحماية المجتمعية | Une pension intitulée celle de « la dignité » <i>est offerte</i> aux handicapés dans le cadre du programme de la protection communautaire. |
| D3 | 3 | و توفير خدمات الصحة النفسية في العيادات الصحية الشاملة، وعيادات الصحة الأولية، والاهتمام بالعلاج الوظيفي وعلاج النطق، مع توفير الأجهزة التعويضية وكل ما يلزم من أدوات طبية لهم بأسعار رمزية، | Des mesures <i>seront prises</i> pour leur assurer les services de l'ergothérapie et de l'orthophonie, pour leur pourvoir des prothèses et d'autres appareils médicaux à prix réduit. |
| D3 | 4 | وفي مجالي الإسكان والصحة، تتم دراسة توفير كود الإتاحة الهندسي في جميع المرافق والشقق السكنية، لإزالة المشقة على الأشخاص ذوي الإعاقة، | Au niveau du secteur du logement et de la santé, <i>l'aménagement</i> des installations publiques et des appartements en faveur des handicapés est sous étude, |

Le président-énonciateur en utilisant la proposition impersonnelle, dans (1), (2) et (3) présume que l'identité de l'acteur social en l'occurrence les institutions de l'État, est déjà connue par le destinataire et par la suite « une référence plus détaillée serait superflue » (van Leeuwen, 2009). L'exclusion de l'acteur social, dans ce cas, est alors innocente et ne vise certainement pas à déguiser son identité. Dans (4), la tournure impersonnelle du texte source a été traduite par le nom de processus *aménagement* dans le texte cible ; il s'agit alors d'une simple mise en arrière et non pas d'une suppression de l'agent puisque nous pouvons facilement inférer l'acteur social.

Comme le soutient van Leeuwen (2009), « les représentations incluent ou excluent les acteurs sociaux en fonction de leurs intérêts et de leurs buts en lien avec le lectorat auquel elles sont destinées ». En d'autres termes, l'inclusion des représentations d'un acteur social peut signifier un statut social supérieur et l'exclusion, un statut inférieur, impuissant ou indésirable. Ainsi Al-Sissi, en incluant tous les acteurs sociaux dans son discours les place sur un même pied d'égalité et confirme le discours de solidarité qu'il prône. Dans un nombre limité d'occurrences, il relègue à l'arrière-plan le gouvernement afin de réduire le nombre de fois où le gouvernement en tant qu'acteur social est représenté de manière explicite même si ce dernier finit ultimement par être inclus et mentionné ailleurs dans le discours. Cette mise en arrière joue donc un rôle quantitatif seulement.

Le seul acteur social qui fait de son mieux pour s'inclure dans son discours, c'est le président-énonciateur. Il n'essaie pas de se retirer de son discours ; toutes les marques de sa présence ou les indices personnels sont manifestes : *Moi, je, mon*, etc. Le président, dans son discours émaillé des marques de subjectivité, a fait deux usages du *nous* (Riegel, Pellat, & Rioul, 2002, p. 196) : un *nous* inclusif نحن/ن qui renvoie à tous les acteurs sociaux ignorant temporairement leur différence dans (5), (6) et (7) et un autre « nous » exclusif excluant les personnes handicapées dans (8), (9), (10) et (11), effet renforcé notamment dans (8) et (10) par l'emploi des déterminants possessifs de la 3^e personne du pluriel (leurs besoins, leurs capacités, leurs compétences, leurs talents).

- D1 5 *إننا نتطلع إلى مجتمع يتساوى أبناؤه في ممارسة الحقوق وأداء الواجبات، ولا سبيل لتحقيق ذلك دون استخدام التكنولوجيا المساعدة، فهي الجسر الذي يعبر بنا للوصول إلى نموذج واقعي قابل للتطبيق؛ وهو ما ظهر اليوم جلياً في ابتكارات الشباب في معرض "التكنولوجيا المساعدة"، وما تضمن من تجارب ناجحة قدمها لنا أبناؤنا من ذوي الاحتياجات الخاصة".* Comme *nous* tendons à une société où règne l'exercice équitable des droits et des devoirs, cet objectif ne peut avoir lieu sans l'usage de la technologie d'assistance qui constitue le pont vers un modèle réaliste et applicable. Cela s'est palpablement manifesté dans les inventions des jeunes dans l'exposition de la technologie d'assistance et dans les expériences réussies de nos fils handicapés.
- D3 6 *اسمحوا لي في البداية، ونحن علي أعقاب عام جديد، أن أتوجه لكم جميعاً، وأخص بالذكر، بناتي وأبنائي من ذوي الاحتياجات الخاصة، بأن يحمل لكم العام الجديد، كل الخير والتوفيق، ولمصر العزيزة دوام الاستقرار والأمان والتقدم.* Comme nous sommes au seuil d'une nouvelle année, je tiens à vous souhaiter tous, et à souhaiter surtout à nos enfants handicapés, plein succès, et de souhaiter à notre chère patrie une stabilité, une sécurité et un progrès pérennes.

- D4 7 أتحدث إليكم اليوم في هذه المناسبة التي أضحت تقليداً ممتداً ومستمرًا، وليصبح احتفالنا بكم ومعكم اليوم، تحت شعار "قادرون باختلاف"، واحداً من الملتقيات التي نحرص أن تكون فرصة لنا جميعاً بأن نلتقي كل عام لنستمد منكم العزيمة والإصرار والتحدي والقدرة على العطاء،
- D1 8 إن هذه النجاحات تزيدنا ثقةً في أننا على الطريق الصحيح، كما تدل على اتباع الدولة للأسلوب العلمي في التعامل مع احتياجاتهم.
- D2 9 وعلى الرغم من حجم الجهد المبذول، إلا أننا نسعى حثيثاً نحو استيعاب أكبر نسبة من الطلاب متحدى الإعاقة من أجل تحقيق الهدف الأسمى بدمج كافة الطلاب ذوي الإعاقة في سن التعليم قبل الجامعي داخل المؤسسات التعليمية، سواء تلك المؤسسات المنشأة خصيصاً لهذه الفئة، أو مدارس التعليم الدامجة.
- D4 10 فنعمل على رفع كفاءاتهم وتنمية مهاراتهم من خلال توفير الخدمات التدريبية والتأهيلية لهم، بجانب اكتشاف مواهبهم ورعايتهم ودعمهم، تأكيداً لأهمية المشاركة المجتمعية الفعالة
- D1 11 لنتضافر جهودنا جميعاً، لتعزيز ثقافة حماية حقوق ذوي الاحتياجات الخاصة، وتساعدتهم على الاندماج الاجتماعي
- Je vous parle aujourd'hui à cette occasion, qui est devenue une tradition longue et continue, notre célébration aujourd'hui, sous le slogan „Capables différemment” devient l'un des forums qui nous regroupe chaque année pour attirer la détermination, le défi et la capacité de donner.
- Ces accomplissements nous rassurent que nous avons bel et bien emprunté le bon chemin, et que l'État adopte la méthode scientifique dans la satisfaction de leurs besoins.
- Bien qu'un grand effort ait été déployé, nous œuvrons sans répit à intégrer un nombre plus grand d'étudiants handicapés, à partir du cycle pré-universitaire, dans les institutions de l'enseignement, spéciales ou générales.
- Nous visons à augmenter leurs capacités et développer leurs compétences en leur fournissant des services de formation et de qualification, en plus de découvrir leurs talents, de les soigner et de les soutenir, confirmant l'importance d'une participation communautaire efficace.
- Que nos efforts se conjuguent pour affermir la culture de la protection des droits des handicapés et pour les aider à s'intégrer dans la société.

Ainsi, le président utilise un *je* personnel, qui reste prédominant, et un *nous* vacillant entre la représentation de tous les acteurs sociaux sauf les handicapés d'une part et la représentation des tous les acteurs sociaux y compris les handicapés d'autre part, ce qui produit l'illusion de l'effacement de frontières entre les différents acteurs sociaux. Mais, de cette façon, il met en évidence leur altérité en projetant « une image qui n'est pas seulement la sienne, mais aussi celle du groupe auquel il appartient et au nom duquel il dit parler » (Amossy, 2010, p. 156). De même, il y a implicitement l'idée d'une relation d'assistance entre personnes valides et personnes handicapées à travers l'emploi du verbe *تساعد* *aider* dans (11).

3. Définition des relations sociales

On a accordé une grande importance dans l'ACD aux rôles qui sont donnés à jouer aux acteurs sociaux dans les représentations. Ces dernières

peuvent doter les acteurs sociaux de rôles soit actifs, soit passifs. Le rôle actif (activation) survient quand les acteurs sociaux sont représentés comme les forces actives et dynamiques dans une activité, le rôle passif (passivation) quand ils sont représentés comme subissant l'activité, ou comme en étant les récepteurs finaux (van Leeuwen, 2009).

L'attribution des rôles peut se réaliser à travers les rôles grammaticaux des participants ou par les structures de transitivité. Traditionnellement, les verbes transitifs peuvent s'accompagner d'un complément d'objet direct ou indirect. Dans la conception proposée par Halliday (1994), la transitivité est considérée comme étant un domaine de la proposition entière et non du groupe verbal seulement (Banks, 2001, p. 8). Étudier la transitivité consiste donc à analyser les processus représentés par les verbes et la façon dont les participants sont liés les uns aux autres à travers ces processus. En d'autres termes, la transitivité définit les relations entre les acteurs sociaux et les rôles qu'ils jouent dans les actions mentionnés dans un discours.

Plusieurs choix différents peuvent être effectués pour représenter les relations sociales que sont censés entretenir les acteurs sociaux entre eux. Des représentations différentes connotent des significations différentes. L'attribution d'un rôle aux acteurs sociaux peut servir à définir leurs relations sociales en fonction de la vision politique de l'énonciateur.

Dans ce cadre, nous analyserons les énoncés transitifs représentant des acteurs sociaux impliqués dans le discours sur les handicapés :

			Acteur	Procès	Affecté
D1	12	كما أدعو وسائل الإعلام	Je	préconise	aux médias
D2	13	أدعو الجميع سواء من المؤسسات الحكومية أو منظمات المجتمع	J'	invite	les institutions gouvernementales et non gouvernementales
D3	14	تحية من القلب أتوجه بها لبناتي وأبنائي من ذوي الاحتياجات الخاصة، وأدعوهم	J'	invite	les enfants handicapés
D4	15	أطلب جميع مؤسسات الدولة والمجتمع المدني والقطاع الخاص	J'	appelle	toutes les institutions publiques, la société civile et le secteur privé

Le président se présente comme le seul sujet actif, en prenant en charge ses énoncés par un *je* personnel dans des actes de langage directifs, ce qui met l'accent

sur le pouvoir absolu du président d'agir sur les autres acteurs dans la bataille pour les handicapés. C'est donc le président énonciateur qui est évoqué comme la force active et dynamique par rapport à tous les autres acteurs sociaux qui ont un rôle plutôt passif dans le discours présidentiel ; c'est lui qui invite et qui appelle et qui préconise. Cette passivation permet de mettre en avant l'agentivité du président tout en reléguant à l'arrière-plan celles des autres acteurs sociaux.

De manière générale, le discours représente la puissance qu'exerce le président à prendre des décisions concernant les handicapés.

4. Catégorisation

Pour van Leeuwen (2009), l'étude du choix de catégorisation revêt une grande importance en analyse du discours, car il permet de comprendre la manière dont l'identité est formée à travers un texte. Ainsi, les acteurs sociaux peuvent, entre autres, être catégorisés lorsqu'ils sont identifiés : « le procès d'identification se produit quand les acteurs sociaux sont définis, non pour ce qu'ils font mais pour ce qu'ils sont, inévitablement ou de manière plus ou moins permanente » (van Leeuwen, 2009). Van Leeuwen (2009) a distingué plusieurs moyens d'identification, citons entre autres, l'identification physique. Ainsi, les acteurs sociaux sont représentés en termes de caractéristiques physiques.

Le seul acteur social catégorisé dans le discours du président traduit en français est la personne *handicapée*. Dans la langue arabe, on peut désigner une personne handicapée soit par *معاق* dont le correspondant en français est *handicapé* soit par *نوي احتياجات خاصة* dont l'équivalent serait *personne à mobilité réduite* ou encore par *الاعاقة متحدي* signifiant *personne défiant son handicap*. D'ailleurs, on est très prudent, dans le discours officiel, quant à l'utilisation du terme *handicapé* ou *معاق* auquel on préfère le terme de *personne ayant des besoins spéciaux* ou *نوي الاحتياجات الخاصة* pour ne pas menacer la face positive des personnes handicapées, le premier terme exprimant la stigmatisation du handicap et ses effets psychologiques négatifs sur l'individu et implique une catégorisation ségrégative. Ainsi, les personnes en situation de handicap occuperaient des positions d'infériorité au sein de la société, qui s'exprimeraient par une vulnérabilité physique, avec la question de la catégorisation. Alors, comment Al-Sissi nomme-t-il cet acteur social dans son discours ?

D1	16	<p>وهو ما ظهر اليوم جلياً في ابتكارات الشباب في معرض "التكنولوجيا المساعدة"، وما تضمن من تجارب ناجحة قدمها لنا أبناؤنا من نوي الاحتياجات الخاصة.</p>	<p>Cela s'est palpablement manifesté dans les inventions des jeunes dans l'exposition de la technologie d'assistance et dans les expériences réussies de <i>nos fils handicapés</i>.</p>
----	----	--	--

D2	17	لقد أفرد الدستور المصرى عدة مواد تضمن حقوق الأشخاص متحدى الإعاقة فى كافة مناحى الحياة، فضلاً عن ضمان تمثيلهم المناسب فى الانتخابات المحلية، وانتخابات مجلس النواب.	La Constitution égyptienne a, dans plusieurs articles, garanti les droits <i>des handicapés</i> , en plus d'un quota convenable de représentation dans les municipalités et la Chambre des députés.
D3	18	إنه لمن دواعي الفخر والسرور، أن نرى أبناء مصر من نوي الاحتياجات الخاصة، يحققون العديد من النتائج المبهرة في مجالات متعددة،	Cela fait un objet de fierté et d'euphorie de voir <i>nos enfants handicapés</i> réaliser de nombreux accomplissements dans des champs variés,
D4	19	إنني أدرك جيداً أن المجتمع الذي يقدر أبناءه من نوي القدرات الخاصة ويسخر لهم كل الدعم والرعاية الممكنة، هو المجتمع الأقرب إلى تحقيق أكبر معدلات من التنمية والتقدم والنهضة الشاملة في جميع المجالات..	Je suis bien conscient que la société qui apprécie <i>ses enfants ayant des besoins spéciaux</i> en leur présentant tout le soutien et les soins possibles, est plus proche d'atteindre les taux les plus élevés de développement, de progrès et de renaissance globale dans tous les domaines ...

Dans son discours, le président n'a jamais utilisé *معاق* mot négativement connoté en arabe et dont l'équivalent français est *handicapé*, afin justement d'éviter une catégorisation basée sur l'identification physique faisant de son mieux pour ne pas enjoindre les handicapés d'occuper une position sociale subordonnée en évitant de décréter la domination. En plus, l'énonciateur fait *preceder نوي* *الاحتياجات الخاصة* ou *متحدى الإعاقة* par *أبنائنا* (16) / *nos fils* ou par *الأشخاص* (17) / personnes, etc. afin d'éviter toute violence verbale vis-à-vis de cet acteur social.

Dans le texte cible, le substantif / l'adjectif *handicapé* accompagne cet acteur social dans les trois premiers discours (16), (17) et (18) mettant en relief son incompétence et son déficience et insistant sur son corps handicapé. Le traducteur dans ces discours aurait pu utiliser *personne à mobilité réduite* ou *personne à déficience physique* pour mieux traduire l'arabe et respecter le skopos de l'énonciateur qui évite dans son discours de discriminer cet acteur social puisque « le procès d'identification physique est toujours surdéterminé : les attributs physiques ont tendance à être connotés, et cela peut être utilisé pour catégoriser ou fonctionnaliser de manière indirecte les acteurs sociaux » (van Leeuwen, 2009). Le discours original ne fait donc pas de stigmatisation alors que la traduction en fait. Respecter le skopos de l'énonciateur, c'est ce qu'a fait le traducteur dans le dernier discours (D4) en traduisant *نوي الاحتياجات الخاصة* par *ayant des besoins spéciaux*.

5. Conclusion

Nous avons présenté, dans cette recherche, un modèle d'analyse linguistique pour l'étude de la représentation des acteurs sociaux, notamment les handicapés dans

le discours présidentiel. Dans notre analyse inscrite dans le cadre de l'analyse critique du discours (ACD), nous nous sommes inspirée, d'une part, de la théorie de l'énonciation et d'autre part, de la taxinomie de van Leeuwen.

Sur la base d'un corpus constitué par un ensemble de discours présidentiel sur le handicap, nous avons montré comment l'analyse discursive présentée permet de dépasser une simple compréhension du texte en dévoilant son sous-texte. Cet exemple d'application a permis de démasquer l'idéologie dominante dans le discours politique égyptien.

Cette recherche nous donne un aperçu sur les représentations que l'énonciateur a de lui-même et des autres acteurs sociaux. Ainsi, le président-énonciateur qui prône un discours d'égalité entre tous les Égyptiens tente de contourner l'idéologie dominante selon laquelle une relation asymétrique s'établirait entre *valides* et *handicapés* et ce, en recourant énonciativement à l'usage d'un *nous* inclusif, pour référer à tous les acteurs sociaux. Il témoigne ainsi de sa volonté de considérer les handicapés comme des personnes ayant des capacités. Cependant, lorsque l'énonciateur s'inclut dans le groupe *handicapé*, il mêle cette inclusion à un certain type de rapport : le rapport d'assistance et de domination. La personne handicapée est toujours objet de soin, d'assistance, sur lequel s'exerce l'action, elle ne devient jamais un sujet actif.

Il apparaît que ce rapport de domination sociale transparait notamment dans le texte cible par des choix linguistiques et discursifs. Si par son discours, le président veut éviter la catégorisation des handicapés et donne l'illusion de contourner leur vulnérabilité en faisant apparaître de nouveaux rapports entre personnes valides et personnes handicapées par l'inclusion de tous les acteurs sociaux dans son discours, le fait de ne pas utiliser le terme *handicapé* dans son discours n'empêche pas pour autant la catégorisation de s'effectuer puisqu'il s'agit toujours d'émettre une distinction entre différentes personnes de la société. Ce phénomène de catégorisation est surtout mis en relief dans le texte cible où il s'agit d'un discours dominant qui existe sur le handicap et selon lequel il y aurait deux mondes différents : celui des *valides* et celui des *handicapés* ou les *Autres*, et que chaque acteur social serait classé et différencié en fonction de ces catégories.

En effet, à travers son discours, le président-énonciateur a montré sa capacité à mettre en place différents procédés de contournement et de détournement de l'idéologie dominante, en proposant de nouvelles représentations du handicap, mettant à distance les identités sociales stigmatisantes qui leur sont généralement attribuées.

Références

- Amossy, R. (2010). *La présentation de soi : ethos et identité verbale*. Paris: Presses Universitaires de France.
- Banks, D. (2001). Analyses des discours spécialisés. Le domaine anglais. *Revue française de linguistique appliquée*, 6, 7–16.
- Halliday, M. (1994). *An Introduction to Functional Grammar*. Londres: Arnold.

- Petitclerc, A. (2009). Introduction aux notions de contexte et d'acteurs sociaux en Critical Discourse Analysis. *Semen*, 27. Retrieved March 15, 2021, from <http://semen.revues.org/8540>.
- Riegel, M., Pellat, J.-Ch., & Rioul, R. (2002/1994). *Grammaire méthodique du français*. Paris: Presses universitaires de France.
- Van Leeuwen, T. (1996). The representation of social actors. In C. R. Caldas-Coulthard, & M. Coulthard (Eds.), *Text and Practices: readings in critical discourse analysis* (pp. 32–70). London: Routledge.
- Van Leeuwen, T. (2009). Représenter les acteurs sociaux. *Semen*, 27. Retrieved October 2, 2021, from <http://semen.revues.org/8876>.